44. A DREAM/ SON/ СОН

Осип Маковей/ Osyp Makovej

1. Тихий сон по горах ходить,
Tykhyj son po horakh khodyt’,
Silent slumber over mountains wanders,

За рученьку щастя водить,
Za ruchen’ku shchastja vodyt’,
By the hand good fortune it escorts,

І шумлять ліси вже тихше,
I shumljat’ l’isy vzhe tykhshe,
And rustle the forests now more quietly,

Сон малі квітки колише.
Son mal’i kvity kolyshe.
Slumber the little flowers sways.

2. Спіть мої дзвіночки сині,
Spit’ moji dzvinochky syn’i,
Sleep my little bells blue,

Дикі рожі в полонині!
Dyki rozhi v polonyn’i!
My wild roses in the mountain fields!

Не шуміть ліси зелені,
Ne shumit’ l’isy zelen’i,
Do not rustle forests green,

Спати йдіть, вітри студені!
Spaty jd’it’, vitry studen’i!
To sleep go, winds cold!
(May the cold winds go to sleep!)

3. Най квітоньки сплять здорові,
Naj kviton'ky spljat' zdorovi,
May little flowers sleep deeply,

Най їм сняться сни чудові!
Naj jim snjat'sja sny chudovi!
May they dream dreams sweet!

Ах на небі зазоріє,
Akh na nebi zazorije,
Oh, in the sky comes the dawn,

Сонце їх малих зогріє.
Sontse jikh malykh zohrije.
The sun the little ones will warm.

4. І зігріє, поцілує,
I z'ihrije, pots'iluje,
And it will warm them, kiss them,

І світами помандрує.
I svitamy pomandruje.
And it will across worlds wander.

Тихий сон по горах ходить,
Tykhyj son po horakh khodyt',
Silent slumber over mountains wanders,

За рученьку щастя водить,
Za ruchen'ku shchastja vodyt',
By the hand good fortune it escorts.